

N. 98 — 1902

[C - 98/14184]

13 JULI 1998. — Koninklijk besluit houdende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het werk aan boord van vissersvaartuigen en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op het artikel 118 A;

Gelet op de richtlijn 93/103/EG van de Raad van de Europese Unie van 23 november 1993 betreffende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het werk aan boord van vissersvaartuigen;

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen inzonderheid op het artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement, inzonderheid op het artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 1984;

Overwegende dat de gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het indienen van een vordering bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen door de Europese Commissie tegen de Belgische Staat;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 15 juni 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit en zijn bijlagen wordt verstaan onder :

1° "vissersvaartuig" : ieder vaartuig dat onder Belgische vlag vaart en dat gebruikt wordt voor de bedrijfsmatige vangst of voor de bedrijfsmatige vangst en verwerking van vis of andere levende rijkdommen van de zee;

2° "nieuw vissersvaartuig" : ieder vissersvaartuig met een lengte tussen de loodlijnen van vijftien meter of meer en waarvoor, op of na de datum van inwerkingtreding van dit besluit :

a) het bouwcontract of het contract voor een ingrijpende verbouwing wordt gegund

of

b) het bouwcontract of het contract voor een ingrijpende verbouwing is gegund vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, en dat drie jaar of meer na die datum wordt opgeleverd

of waarvoor

c) bij gebreke van een bouwcontract :

— de kiel is gelegd

of

— een aanvang wordt gemaakt met de bouw van een als zodanig herkenbaar specifiek type vaartuig

of

— met de samenbouw een aanvang is gemaakt die ten minste 50 ton of één procent van de geschatte totale hoeveelheid constructiemateriaal omvat, waarbij de kleinste van de twee hoeveelheden beslissend is;

3° "bestaand vissersvaartuig" : ieder vissersvaartuig met een lengte tussen de loodlijnen van achttien meter of meer en dat geen nieuw vissersvaartuig is;

4° "vaartuig" : ieder nieuw of bestaand vissersvaartuig;

5° "reder" : de geregistreerde eigenaar van een vaartuig behalve wanneer het een bare-boat-charter betreft, of indien het vaartuig, op grond van een beheersovereenkomst, geheel of gedeeltelijk beheerd wordt door een andere natuurlijke of rechtspersoon dan de geregistreerde eigenaar; eventueel wordt de bare-boat-bevrachter of de natuurlijke of rechtspersoon die het vaartuig beheert, dan als de reder beschouwd;

6° "de richtlijn" : de richtlijn 93/103/EG van de Raad van de Europese Unie van 23 november 1993 betreffende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het werk aan boord van vissersvaartuigen;

F. 98 — 1902

[C - 98/14184]

13 JUILLET 1998. — Arrêté royal portant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment l'article 118 A;

Vu la directive 93/103/CE du Conseil de l'Union européenne du 23 novembre 1993 concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche;

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, notamment l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 28 mars 1984;

Considérant que les gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence motivée par l'introduction d'une action devant la Cour de Justice des Communautés européennes par la Commission européenne contre l'Etat belge;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 15 juin 1998 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté et de ses annexes, on entend par :

1° "navire de pêche" : tout navire battant pavillon belge et qui est utilisé à des fins commerciales soit pour la capture, soit pour la capture et le traitement du poisson ou d'autres ressources vivantes de la mer;

2° "navire de pêche neuf" : tout navire de pêche dont la longueur entre perpendiculaires est supérieure ou égale à quinze mètres et dont, à la date ou après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté :

a) le contrat de construction ou de transformation importante est passé

ou

b) le contrat de construction ou de transformation importante a été passé avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, et qui est livré trois ans ou plus après cette date

ou dont

c) en l'absence d'un contrat de construction :

— la quille est posée

ou

— une construction identifiable à un navire particulier commence

ou

— le montage a commencé, employant au moins 50 tonnes ou un % de la masse estimée de tous les matériaux de structure, si cette dernière valeur est inférieure;

3° "navire de pêche existant" : tout navire de pêche dont la longueur entre perpendiculaires est supérieure ou égale à dix-huit mètres et qui n'est pas un navire de pêche neuf;

4° "navire" : tout navire de pêche neuf ou existant;

5° "armateur" : le propriétaire enregistré d'un navire, sauf si le navire a été affrété coque nue ou est géré, totalement ou en partie, par une personne physique ou morale autre que le propriétaire enregistré aux termes d'un accord de gestion; dans ce cas, l'armateur est considéré être, le cas échéant, l'affruteur coque nue ou la personne physique ou morale assurant la gestion du navire;

6° "la directive" : la directive 93/103/CE du Conseil de l'Union européenne du 23 novembre 1993 concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche;

7° "de Minister" : de minister die de maritieme zaken en de scheepvaart in zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit en zijn bijlagen hebben de woorden "schipper" en "bemanningsleden" de betekenis omschreven in artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement.

Art. 2. Nieuwe vissersvaartuigen moeten bij de inwerkingtreding van dit besluit voldoen aan de in bijlage I van dit besluit vermelde minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid;

Bestaande vissersvaartuigen moeten uiterlijk op 23 november 2002 voldoen aan de in bijlage II van dit besluit vermelde minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid;

Wanneer de vaartuigen na de inwerkingtreding van dit besluit ingrijpende reparaties, verbouwingen en veranderingen ondergaan, moeten deze geschieden in over-eenstemming met de in bijlage I van dit besluit vermelde minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid.

Art. 3. Onverminderd de onderzoeken en inspecties bepaald bij het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement controleren de ambtenaren van de zeevaartinspectie minstens eenmaal per jaar of de vaartuigen beantwoorden aan de eisen van dit besluit. Deze controles kunnen desgevallend op zee plaatsvinden.

Teneinde de veiligheid en de gezondheid van de werknemers veilig te stellen, dient de reder, onverminderd de verantwoordelijkheid van de schipper,

a) zorg te dragen voor het technisch onderhoud van de vaartuigen, de installaties en inrichtingen, inzonderheid die welke in de bijlagen I en II van dit besluit worden genoemd, en erop toe te zien dat geconstateerde gebreken die de veiligheid en de gezondheid van de bemanningsleden in gevaar kunnen brengen, zo snel mogelijk worden verholpen;

b) ervoor te zorgen dat de vaartuigen en alle installaties en inrichtingen regelmatig worden schoongemaakt met het oog op adequate hygiënische omstandigheden;

c) erop toe te zien dat de vereiste reddings- en overlevingsmiddelen in goede staat verkeren en bedrijfsklaar en in toereikende hoeveelheden aan boord zijn;

d) rekening te houden met de in bijlage III van dit besluit vermelde minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid ten aanzien van de reddings- en overlevingsmiddelen;

e) rekening te houden met de in bijlage IV van dit besluit opgenomen specificaties betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen, onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 betreffende het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen.

Art. 4. Artikel 13,6,c (ii), van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement wordt vervangen door wat volgt :

« (ii) vissersvaartuigen, geen nieuwe vissersvaartuigen zijnde in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van het koninklijk besluit van 13 juli 1998.

houdende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het werk aan boord van vissersvaartuigen en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement; »

Art. 5. De Minister is belast om de vier jaar aan de Europese Commissie verslag uit te brengen over de toepassing van de richtlijn, onder vermelding van de standpunten van de sociale partners.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 7. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

7° "le Ministre" : le ministre qui a les affaires maritimes et la navigation dans ses attributions.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté et de ses annexes, les mots "patron" et "membres de l'équipage" ont la même signification que celle prévue à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

Art. 2. Les navires de pêche neufs doivent satisfaire aux prescriptions minimales de sécurité et de santé figurant à l'annexe I du présent arrêté, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté;

Les navires de pêche existants doivent satisfaire aux prescriptions minimales de sécurité et de santé figurant à l'annexe II du présent arrêté, au plus tard le 23 novembre 2002;

Lorsque les navires subissent des réparations, des transformations ou des modifications de grande envergure après l'entrée en vigueur du présent arrêté, celles-ci doivent être conformes aux prescriptions minimales de sécurité et de santé figurant à l'annexe I du présent arrêté.

Art. 3. Sans préjudice des visites et des inspections prévues par l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, les fonctionnaires de l'inspection maritime contrôlent au moins une fois par an si les navires répondent aux exigences du présent arrêté. Ces contrôles peuvent le cas échéant être effectués en mer.

Afin de préserver la sécurité et la santé des travailleurs, l'armateur, sans préjudice de la responsabilité du patron,

a) s'assure de l'entretien technique des navires, des installations et des dispositifs, notamment de ceux visés aux annexes I et II du présent arrêté, et à ce que les déficiences constatées, quand elles sont susceptibles d'affecter la sécurité et la santé des membres de l'équipage, soient éliminées le plus rapidement possible;

b) prend des mesures afin que soit assuré le nettoyage régulier des navires et de l'ensemble des installations et des dispositifs pour maintenir des conditions d'hygiène adéquates;

c) maintient à bord du navire des moyens de sauvetage et de survie appropriés, en bon état de fonctionnement et en quantité suffisante;

d) tient compte des prescriptions minimales de sécurité et de santé concernant les moyens de sauvetage et de survie figurant à l'annexe III du présent arrêté;

e) tient compte des spécifications en matière d'équipements de protection individuelle figurant à l'annexe IV du présent arrêté, sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 août 1995 relatif à l'utilisation des équipements de protection individuelle.

Art. 4. L'article 13, 6, c (ii), de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime est remplacé par ce qui suit :

« (ii) les navires de pêche, qui ne sont pas des navires de pêche neufs au sens de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 13 juillet 1998.

portant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime; »

Art. 5. Le Ministre est chargé de faire rapport tous les quatre ans à la Commission européenne sur l'application de la directive, en indiquant les points de vue des partenaires sociaux.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage I

Minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid
ten aanzien van nieuwe vissersvaartuigen

(Artikelen 2 en 3 van dit besluit)

Opmerking vooraf

De in deze bijlage opgenomen verplichtingen gelden steeds als de kenmerken van de werkplek of het werk, de omstandigheden of een risico zulks aan boord van een nieuw vissersvaartuig vereisen.

1. Zeewaardigheid en stabiliteit

1.1. Het vaartuig moet in zeewaardige staat gehouden worden en beschikken over een uitrusting die beantwoordt aan de bestemming en het gebruik van het vaartuig.

1.2. De gegevens met betrekking tot de stabiliteitseigenschappen van het vaartuig dienen aan boord aanwezig te zijn en toegankelijk te zijn voor de wachtslieden.

1.3. Elk vaartuig moet onder de voorziene gebruiksomstandigheden in onbeschadigde toestand voldoende stabiel zijn en blijven.

De schipper moet voorzorgsmaatregelen nemen om voldoende stabiliteit van het vaartuig te behouden.

Instructies betreffende de stabiliteit van het vaartuig moeten strikt worden nageleefd.

2. Mechanische en elektrische installatie

2.1. De elektrische installatie moet zodanig zijn ontworpen en uitgevoerd dat zij geen gevaar oplevert en :

- de bemanning en het vaartuig beschermt tegen gevaren van elektriciteit;
- de stroomvoorziening verzorgt die nodig is om het vaartuig in normale bedrijfs- en verblijfsomstandigheden te houden zonder gebruikmaking van noodstroomvoorziening;

- in noodgevallen de stroomvoorziening verzorgt die nodig is voor de veiligheid.

2.2. Er moet een noodstroomvoorziening voorhanden zijn.

Zij moet, behalve in open schepen, buiten de machinekamer zijn ondergebracht en moet in ieder geval zodanig zijn ontworpen dat zij, bij brand of wanneer de hoofdstroomvoorziening door andere oorzaken uitvalt, gedurende ten minste drie uur kan zorgen voor de gelijktijdige werking van :

- het interne communicatiesysteem, de branddetectoren en de signalen die in noodsituaties vereist zijn;
- de navigatielichten en de noodverlichting;
- het radioverbindingssysteem;
- de elektrische noodbrandpomp, indien aanwezig.

Indien de elektrische noodkrachtbron een accumulatorenbatterij is, en de elektrische hoofdkrachtbron uitvalt, moet deze accumulatorenbatterij automatisch op het noodschakelbord aangesloten worden en moet deze onmiddellijk gedurende drie uur de in de tweede alinea, eerste, tweede en derde streepje, genoemde systemen voeden.

Het hoofdschakelbord en het noodschakelbord moeten, voor zover mogelijk, zo zijn geplaatst, dat zij niet tegelijkertijd aan water of vuur kunnen zijn blootgesteld.

2.3. Schakelborden moeten duidelijk gemarkeerd zijn; zekeringkasten en -houders moeten regelmatig gecontroleerd worden om te waarborgen dat de juiste zekeringswaarde wordt gebruikt.

2.4. Behuizingen van elektrische accumulators moeten voldoende geventileerd zijn.

2.5. Elektronische navigatiehulpmiddelen moeten vaak getest en goed onderhouden worden.

2.6. Alle hijsapparatuur moet regelmatig getest en gecontroleerd worden.

2.7. Alle onderdelen van aandrijf- en hijsystemen en daarmee verband houdende apparatuur moeten in goede staat van onderhoud en bedrijfsklaar worden gehouden.

2.8. Wanneer er koelapparatuur en persluchtssystemen zijn geïnstalleerd, moeten deze goed worden onderhouden en regelmatig worden gecontroleerd.

2.9. Huishoudelijke toestellen en kooktoestellen die op zware gassen werken mogen alleen worden gebruikt in goed geventileerde ruimten en gevaarlijke opeenhoping van gas moet zorgvuldig worden vermeden.

Annexe I

Prescriptions minimales de sécurité et de santé
pour les navires de pêche neufs

(Articles 2 et 3 du présent arrêté)

Remarque préliminaire

Les obligations prévues par la présente annexe s'appliquent chaque fois que les caractéristiques du lieu de travail ou de l'activité, les circonstances ou un risque l'exigent à bord d'un navire de pêche neuf.

1. Navigabilité et stabilité

1.1. Le navire doit être maintenu dans un bon état de navigabilité et doté d'un équipement approprié correspondant à sa destination et son utilisation.

1.2. Les informations sur les caractéristiques de stabilité du navire doivent être disponibles à bord et être accessibles aux hommes de quart.

1.3. Tout navire doit avoir et conserver une stabilité suffisante à l'état intact dans les conditions de service prévues.

Le patron doit prendre les mesures préventives nécessaires pour que le navire conserve une stabilité suffisante.

Les instructions relatives à la stabilité du navire doivent être scrupuleusement respectées.

2. Installation mécanique et électrique

2.1. L'installation électrique doit être conçue et réalisée de façon à ne pas constituer un danger et à assurer :

- une protection de l'équipage et du navire contre les risques électriques,
- le bon fonctionnement, sans recourir à une source d'énergie électrique de secours, de tous les équipements nécessaires pour maintenir le navire dans des conditions normales d'exploitation et d'habitabilité,
- le fonctionnement, dans les diverses situations d'urgence, des appareils électriques essentiels à la sécurité.

2.2. Une source d'énergie électrique de secours doit être aménagée.

Elle doit, sauf dans les navires ouverts, être située en dehors de la salle des machines et doit, dans tous les cas, être conçue de façon à assurer, en cas d'incendie ou d'autre panne de l'installation électrique principale, le fonctionnement simultané, pendant au moins trois heures :

- du système de communication interne, des détecteurs d'incendie et signaux nécessaires en cas d'urgence;
- des feux de navigation et de l'éclairage de secours;
- du système de radiocommunication;
- de la pompe électrique d'incendie de secours si le navire en est équipé.

Lorsque la source d'énergie électrique de secours est une batterie d'accumulateurs et que la source d'énergie électrique principale tombe en panne, cette batterie d'accumulateurs doit être connectée automatiquement au tableau de distribution d'énergie électrique de secours et doit assurer l'alimentation ininterrompue pendant trois heures des systèmes visés au deuxième alinéa, premier, deuxième et troisième tirets.

Le tableau principal de distribution d'électricité et le tableau de secours devraient, dans la mesure du possible, être installés de telle sorte qu'ils ne puissent être exposés simultanément à l'eau ou au feu.

2.3. Les tableaux doivent être pourvus d'indications claires; les boîtes à fusibles et les porte-fusibles doivent être contrôlés périodiquement afin de s'assurer que l'on utilise une intensité de fusion correcte.

2.4. Les compartiments dans lesquels sont logés les accumulateurs électriques doivent être ventilés de manière appropriée.

2.5. Les aides électroniques à la navigation doivent être testées fréquemment et bien entretenues.

2.6. Tous les équipements de levage doivent être testés et examinés périodiquement.

2.7. Toutes les pièces des équipements de traction, de levage et autres équipements de ce type doivent être maintenues en bon état de fonctionnement.

2.8. Lorsqu'il y a à bord des installations de réfrigération et des systèmes à air comprimé, ils doivent être bien entretenus et vérifiés périodiquement.

2.9. Les fourneaux et appareils domestiques utilisant des gaz lourds ne doivent être utilisés que dans des locaux bien ventilés et toute accumulation dangereuse de gaz doit être soigneusement évitée.

Op gasflessen die ontvlambare of andere gevaarlijke gassen bevatten moet duidelijk aangegeven zijn wat de inhoud is; deze flessen mogen alleen op open dekken opgeborgen worden.

Alle ventielen, drukregelaars en leidingen vanaf de gasflessen moeten beschermd zijn tegen beschadiging.

3. Radioverbindinginstallatie

De radioverbindinginstallatie moet het mogelijk maken te allen tijde in contact te treden met ten minste één kuststation of aan de kust gelegen grondstation, rekening houdend met normale omstandigheden voor de voortplanting van radiogolven.

4. Vluchtwegen en nooduitgangen

4.1. Wegen en uitgangen die als vluchtwegen en nooduitgangen kunnen dienen moeten te allen tijde vrij zijn, gemakkelijk toegankelijk zijn en via de kortst mogelijke weg naar het open dek of een veiligheidszone leiden en vandaar naar een reddingsvaartuig, zodat de bemanningsleden hun werkplek of verblijfsruimte snel en zo veilig mogelijk kunnen verlaten.

4.2. Het aantal, de locatie en de afmetingen van de wegen en uitgangen die als vluchtwegen en nooduitgangen kunnen dienen, moeten zijn afgestemd op het gebruik, de uitrusting en de afmetingen van de werk- en verblijfsruimten, alsmede op het maximum aantal personen dat zich er kan ophouden.

Gesloten uitgangen die als nooduitgangen kunnen dienen moeten in noodsituaties onmiddellijk en gemakkelijk door ieder bemanningslid of door reddingsploegen kunnen worden geopend.

4.3. De dichtheid tegen weer en wind en de waterdichtheid van de nooddeuren en andere nooduitgangen moeten aan hun plaats en hun specifieke functie zijn aangepast.

De nooddeuren en andere nooduitgangen moeten dezelfde brandwerendheid hebben als die van schotten.

4.4. De signalering van vluchtwegen en nooduitgangen moet voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk.

Deze signalering moet op de juiste plaatsen zijn aangebracht en duurzaam zijn.

4.5. Voor het geval dat de verlichting uitvalt, moeten de vluchtwegen, ontsnapingsvoorzieningen en nooduitgangen die verlichting behoeven, met een voldoende sterke noodverlichting zijn uitgerust.

5. Branddetectie en -bestrijding

5.1. Afhankelijk van de afmetingen en het gebruik van het vaartuig, de daarop aanwezige uitrusting, de fysische en chemische kenmerken van de aanwezige stoffen alsmede het maximum aantal personen dat zich er kan ophouden, moeten de verblijfsruimten, de gesloten werkruimten, met inbegrip van het motorcompartiment, en zo nodig het visruim zijn uitgerust met passende brandbestrijdingsmiddelen en, waar nodig, met branddetectors en alarmsystemen.

5.2. De brandbestrijdingsuitrusting moet zich altijd op de daartoe bestemde plaats bevinden, in bedrijfsklare staat worden gehouden en voor onmiddellijk gebruik beschikbaar zijn.

De bemanningsleden moeten vertrouwd zijn met de plaats van de brandbestrijdingsuitrusting en met de manier waarop die werkt en moet worden gebruikt.

De aanwezigheid van blusapparaten en andere draagbare brandbestrijdingsmiddelen moet vóór iedere afvaart gecontroleerd worden.

5.3. Niet-automatische brandbestrijdingsmiddelen moeten gemakkelijk toegankelijk en te bedienen zijn en de signalering ervan moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk.

Deze signalering moet op de juiste plaatsen zijn aangebracht en duurzaam zijn.

5.4. Branddetectie- en brandalarmsystemen moeten regelmatig worden getest en in goede staat worden gehouden.

5.5. Er moeten regelmatig brandbestrijdingsoefeningen worden gehouden.

6. Ventilatie in gesloten werkruimten

In gesloten werkruimten moet ervoor worden gezorgd dat er, gelet op de werkmethode en de van de bemanningsleden gevergdde lichamelijke inspanning, voldoende gezonde lucht aanwezig is.

Les bouteilles métalliques contenant des gaz inflammables et autres gaz dangereux doivent porter une indication précisant clairement leur contenu et être rangées sur des ponts découverts.

Toutes les soupapes, régulateurs de pression et tuyaux partant de ces bouteilles doivent être protégés contre tout dommage.

3. Installation de radiocommunication

L'installation de radiocommunication doit permettre d'entrer en liaison, à tout moment avec au moins une station côtière ou terrienne côtière compte tenu des conditions normales de propagation des ondes radioélectriques.

4. Voies et issues de secours

4.1. Les voies et issues pouvant être utilisées comme voies et issues de secours doivent toujours être dégagés et facilement accessibles et déboucher le plus directement possible sur le pont ouvert ou dans une zone de sécurité et, de là, sur un engin de sauvetage, pour permettre aux membres de l'équipage d'évacuer rapidement et dans des conditions de sécurité maximale leurs postes de travail et leurs locaux d'habitation.

4.2. Le nombre, la répartition et les dimensions des voies et issues pouvant être utilisées comme voies et issues de secours doivent être adaptés à l'utilisation, à l'équipement et aux dimensions des lieux de travail et des locaux d'habitation, ainsi qu'au nombre maximal de personnes pouvant y être présentes.

Les issues pouvant être utilisées comme issues de secours et étant fermées doivent pouvoir être ouvertes facilement et immédiatement en cas d'urgence par tout membre de l'équipage ou par des équipes de sauvetage.

4.3. L'étanchéité aux intempéries ou à l'eau des portes de secours et autres issues de secours doit être adaptée à leur emplacement et à leur fonction spécifique.

Les portes de secours et autres issues de secours doivent présenter une capacité de résistance au feu égale à celle des cloisons.

4.4. Les voies et issues de secours doivent faire l'objet d'une signalisation conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail.

Cette signalisation doit être apposée aux endroits appropriés et être durable.

4.5. Les voies, moyens d'évacuation et issues de secours qui nécessitent un éclairage doivent être équipés d'un éclairage de sécurité d'une intensité suffisante pour les cas de panne d'éclairage.

5. Détection et lutte contre l'incendie

5.1. Selon les dimensions et l'usage du navire, les équipements présents, les caractéristiques physiques et chimiques des substances présentes ainsi que le nombre maximal de personnes pouvant y être présentes, les locaux d'habitation, les lieux de travail fermés, y compris le compartiment des moteurs, ainsi que la cale à poissons, si nécessaire, doivent être équipés de dispositifs appropriés pour combattre l'incendie et, en tant que de besoin, de détecteurs d'incendie et de systèmes d'alarme.

5.2. Le matériel de lutte contre l'incendie doit toujours se trouver à l'emplacement qui lui est propre, être maintenu en bon état et être prêt à être utilisé immédiatement.

Les membres de l'équipage doivent bien connaître l'emplacement du matériel de lutte contre l'incendie, son fonctionnement et son utilisation.

La présence des extincteurs et des autres équipements portables de lutte contre l'incendie doit être vérifiée avant tout appareillage du navire.

5.3. Les dispositifs manuels de lutte contre l'incendie doivent être d'accès et de manipulation faciles et faire l'objet d'une signalisation conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail.

Cette signalisation doit être apposée aux endroits appropriés et être durable.

5.4. Les systèmes de détection et d'alarme contre l'incendie doivent être régulièrement testés et maintenus en bon état.

5.5. Les exercices de lutte contre l'incendie doivent être effectués régulièrement.

6. Aération des lieux de travail fermés

Dans les lieux de travail fermés, il faut veiller, compte tenu des méthodes de travail et des contraintes physiques imposées aux membres de l'équipage à ce qu'ils disposent d'air sain en quantité suffisante.

Indien een mechanische luchtverversingsinstallatie wordt gebruikt, moet deze altijd bedrijfsklaar zijn.

7. Temperatuur in de ruimten

7.1. De temperatuur in werkruimten moet gedurende de arbeidstijd afgestemd zijn op het menselijk organisme, rekening houdend met de werkmethode en de van de bemanningsleden geveerde lichamelijke inspanning, en met de weersomstandigheden of mogelijke weersomstandigheden in het gebied waar het schip werkzaam is.

7.2. Indien er verblijfsruimten, sanitaire ruimten of eerste-hulpkamers aanwezig zijn, moet de temperatuur aldaar op de specifieke bestemming van deze ruimten zijn afgestemd.

8. Natuurlijke en kunstmatige verlichting van de werkplekken

8.1. De werkplekken moeten zoveel mogelijk voldoende daglicht ontvangen en uitgerust zijn met aan de omstandigheden in de visserij aangepaste kunstverlichting die de veiligheid en de gezondheid van de bemanningsleden en de navigatie van andere vaartuigen niet in gevaar brengt.

8.2. Verlichtingsinstallaties in werkruimten, bij trappen en ladders, en in gangen moeten zodanig zijn aangebracht dat de verlichting voor de bemanningsleden geen ongevalrisico oplevert en de navigatie van het vaartuig er geen hinder van ondervindt.

8.3. Werkplekken waar bemanningsleden bij het uitvallen van de kunstverlichting aan bijzondere risico's zijn blootgesteld, moeten met een voldoende sterke noodverlichting zijn uitgerust.

8.4. De noodverlichting moet in bedrijfsklare staat worden gehouden en regelmatig worden getest.

9. Vloeren, schotten en plafonds

9.1. Vloeren van voor de bemanningsleden toegankelijke plaatsen moeten slipvrij zijn of een anti-sliplaag hebben en zoveel mogelijk vrij van obstakels zijn.

9.2. De werkruimten waar werkplekken zijn ingericht, moeten voorzien zijn van een toereikende geluids- en warmte-isolatie, gelet op de aard van het werk en de lichamelijke bezigheden van de bemanningsleden.

9.3. Het oppervlak van vloeren, schotten en plafonds moet kunnen worden schoongemaakt en onderhouden ten einde voor adequate hygiënische omstandigheden te zorgen.

10. Deuren

10.1. Deuren moeten te allen tijde zonder speciale voorzieningen van binnenuit geopend kunnen worden.

Wanneer de werkruimten in gebruik zijn, moeten de deuren van beide zijden geopend kunnen worden.

10.2. Deuren, en vooral schuifdeuren indien het gebruik daarvan onvermijdelijk is, moeten met name bij slecht weer en bij ruwe zee voor de bemanningsleden zo veilig mogelijk werken.

11. Wegen / Gevarezones

11.1. Gangen, schachten, de buitenste delen van dekhuizen en wegen in het algemeen moeten voorzien zijn van relingen, leuningen, veiligheidslijnen of andere middelen die de veiligheid van de bemanningsleden tijdens hun werkzaamheden aan boord waarborgen.

11.2. Als er gevaar bestaat dat de bemanningsleden door een opening in het dek of van een dek op een lager gelegen dek vallen, dienen er, overal waar dit mogelijk is, adequate beschermingsvoorzieningen te worden getroffen.

Indien die bescherming de vorm heeft van een reling dient die ten minste één meter hoog te zijn.

11.3. Bovendekse installaties moeten voor bediening of onderhoud op zodanige wijze toegankelijk zijn dat de veiligheid van de bemanningsleden gewaarborgd is.

Er moeten relingen of vergelijkbare beschermingsmiddelen van voldoende hoogte worden aangebracht ten einde vallen te voorkomen.

11.4. Verschansingen of andere middelen om te voorkomen dat personen overboord vallen, moeten in goede staat worden gehouden.

In de verschansingen moeten waterloospoorten of andere, soortgelijke voorzieningen zijn aangebracht voor een snelle afvoer van het water.

11.5. Op hektrawlers met een slipway moet de bovenzijde van de slipway zijn uitgerust met een deur of met een ander hulpmiddel waarmee de toegang daartoe kan worden ontzegd, van dezelfde hoogte als de aangrenzende verschansingen of andere hulpmiddelen, om te beletten dat bemanningsleden op de slipway belanden.

Si une installation d'aération mécanique est utilisée, elle doit être maintenue en bon état.

7. Température des locaux

7.1. La température dans les locaux de travail doit être adéquate pour l'organisme humain pendant le temps de travail, compte tenu des méthodes de travail appliquées, des contraintes physiques imposées aux membres de l'équipage et des conditions météorologiques régnant ou susceptibles de régner dans la région où opère le navire.

7.2. La température des locaux d'habitation, des sanitaires, des cantines et des locaux de premiers secours doit, si de tels locaux existent, répondre à la destination spécifique de ces locaux.

8. Eclairage naturel et artificiel des lieux de travail

8.1. Les lieux de travail doivent, autant que possible, disposer d'une lumière naturelle suffisante et être équipés de dispositifs permettant un éclairage artificiel approprié aux circonstances de pêche sans mettre en danger la sécurité et la santé des membres de l'équipage et la navigation des autres navires.

8.2. Les installations d'éclairage des locaux de travail, des escaliers, des échelles et des coursives doivent être placées de telle façon que le type d'éclairage prévu ne présente pas de risque d'accident pour les membres de l'équipage ni aucune entrave à la navigation du navire.

8.3. Les lieux de travail dans lesquels les membres de l'équipage sont particulièrement exposés à des risques, en cas de panne d'éclairage artificiel, doivent posséder un éclairage de sécurité d'une intensité suffisante.

8.4. L'éclairage de secours doit être maintenu en état de fonctionner efficacement et être testé périodiquement.

9. Planchers, cloisons et plafonds

9.1. Les endroits accessibles aux membres de l'équipage doivent être non glissants ou antidérapants ou être munis de dispositifs contre la chute et, autant que possible, être exempts d'obstacles.

9.2. Les lieux de travail dans lesquels sont installés des postes de travail doivent présenter une isolation phonique et thermique suffisante, compte tenu du type de tâches et de l'activité physique des membres de l'équipage.

9.3. Les surfaces des planchers, des cloisons et des plafonds dans les locaux doivent être de nature à pouvoir être nettoyées et ravalées pour obtenir des conditions d'hygiène appropriées.

10. Portes

10.1. Les portes doivent toujours pouvoir être ouvertes de l'intérieur sans équipement particulier.

Lorsque les lieux de travail sont utilisés, il doit être possible d'ouvrir les portes des deux côtés.

10.2. Les portes, et en particulier les portes coulissantes, lorsque leur présence ne peut être évitée, doivent fonctionner aussi sûrement que possible pour les membres de l'équipage, en particulier par mauvais temps et par grosse mer.

11. Voies de circulation / Zones de danger

11.1. Les coursives, les tambours, la partie extérieure de roufs et, d'une façon générale, toutes les voies de circulation, doivent être munis de garde-corps, de mains courantes, de lignes de vie ou d'autres moyens assurant la sécurité des membres de l'équipage durant les activités qu'ils exécutent à bord.

11.2. S'il y a risque de chute d'un membre de l'équipage dans l'écotille du pont ou d'un pont à l'autre, il y a lieu, partout où il est possible de le faire, de mettre en place une protection adéquate.

Lorsque cette protection est assurée par un garde-corps, sa hauteur doit être au moins d'un mètre.

11.3. Les accès qui doivent être ménagés au-dessus du pont en vue de permettre l'utilisation ou l'entretien des installations doivent être tels qu'ils garantissent la sécurité des membres de l'équipage.

Il y a lieu de mettre en place des garde-corps ou des moyens de protection similaires, d'une hauteur appropriée, pour empêcher les chutes.

11.4. Les parois et autres moyens de protection contre les chutes par-dessus bord doivent être maintenus en bon état.

Des sabords de décharge ou autres dispositifs similaires doivent être aménagés dans les parois pour un écoulement rapide des eaux.

11.5. Sur les chalutiers de pêche arrière munis d'une rampe, la partie supérieure doit être équipée d'une porte ou d'un autre moyen permettant d'en interdire l'accès, d'une même hauteur que les parois ou autres moyens adjacents, de façon à protéger les membres de l'équipage contre le risque de tomber dans la rampe.

Deze deur of enig ander hulpmiddel moet gemakkelijk te openen en te sluiten zijn, bij voorkeur via afstandsbediening, en mag slechts geopend worden voor het uitzetten en het binnenhalen van het net.

12. Inrichting van de werkruimten

12.1 De werkzones moeten vrijgehouden worden en zoveel mogelijk afgeschermd zijn tegen binnendringend zeewater en de bemanningsleden adequate bescherming bieden tegen vallen aan boord en overboord vallen.

De vangstverwerkingszones moeten voldoende ruim bemeten zijn, zowel qua hoogte als qua oppervlakte.

12.2. Indien de motoren bediend worden vanuit het motorcompartiment moet dat geschieden in een afzonderlijke, akoestisch en thermisch van dit compartiment gescheiden ruimte die buiten het motorcompartiment om toegankelijk is.

De stuurbrug wordt beschouwd als een ruimte die aan de eisen van dit punt voldoet.

12.3. De bedieningsorganen van de tractiesystemen moeten op een voldoende ruime plaats zijn aangebracht ten einde het bedieningspersoneel in staat te stellen ongehinderd te werken.

De tractiesystemen moeten bovendien voorzien zijn van adequate veiligheidsvoorzieningen voor noodgevallen, met inbegrip van noodstopvoorzieningen.

12.4. De bedieningsman aan de tractiesystemen moet goed zicht hebben op de systemen en op de bemanningsleden die aan het werk zijn.

Ook als de tractiesystemen vanaf de brug worden bediend, moet de bedieningsman goed zicht hebben op de bemanningsleden die aan het werk zijn, hetzij rechtstreeks, hetzij via enig ander geschikt hulpmiddel.

12.5. Voor de communicatie tussen de brug en het werkdek moet gebruik worden gemaakt van een betrouwbaar communicatiesysteem.

12.6. Er moet te allen tijde goede uitkijk worden gehouden en de bemanning moet worden gewaarschuwd voor dreigend gevaar van naderende zware zeeën gedurende de visserijwerkzaamheden of wanneer er ander werk aan dek wordt verricht.

12.7. Onafgeschermdde trajecten van kabel- en trawlijnen en van bewegende machinedelen moeten door het aanbrengen van beschermende voorzieningen tot een minimum worden beperkt.

12.8. Er moeten voorzieningen worden aangebracht ter beperking van de beweging van massa's, met name op trawlers :

- voorzieningen voor het blokkeren van de visborden;
- voorzieningen ter beperking van slingerbewegingen van de netkuil.

13. Verblijfsruimten

13.1 De plaats, de constructie, de geluids- en warmte-isolatie en de inrichting van de verblijfsruimten van de bemanningsleden en de dienstruimten, indien aanwezig, en de toegangen daartoe moeten adequate bescherming bieden tegen slechte weersomstandigheden en de zee, trillingen, geluid en uitwasemingen van andere ruimten die de bemanningsleden tijdens hun rustperiode kunnen hinderen.

Wanneer de bouw, de afmetingen en/of de bestemming van het vaartuig het mogelijk maken, moeten de verblijfsruimten van de bemanningsleden zodanig gelegen zijn dat de gevolgen van bewegingen en versnellingen zoveel mogelijk worden beperkt.

Voor zover mogelijk moeten er passende maatregelen worden genomen voor de bescherming van niet-rokers tegen hinder door tabaksrook.

13.2. De verblijfsruimten van de bemanningsleden moeten goed geventileerd zijn zodat de constante aanvoer van verse lucht gewaarborgd is en condensatie wordt voorkomen.

In de verblijfsruimten dient voor adequate verlichting te worden gezorgd door middel van :

- adequate algemene verlichting,
- gedempte algemene verlichting om te vermijden dat de bemanningsleden in hun rust gestoord worden, en
- individuele verlichting in elke kooi.

13.3. Kombuis en kantine, indien aanwezig, moeten voldoende ruim bemeten, goed verlicht en geventileerd en gemakkelijk schoon te houden zijn.

Er moeten koelkasten of andere gekoelde voedselopslagvoorzieningen aanwezig zijn.

Cette porte, ou tout autre dispositif, doit pouvoir être aisément ouverte et fermée, de préférence par une commande à distance, et ne doit être ouverte que pour la mise à l'eau et la remontée du filet.

12. Aménagement des postes de travail

12.1. Les zones de travail doivent être dégagées et, dans la mesure du possible, être protégées de la mer et offrir une protection adéquate contre les chutes des membres de l'équipage à bord ou par-dessus bord.

Les zones de traitement du poisson doivent être suffisamment spacieuses, tant en hauteur qu'en surface.

12.2. Lorsque le contrôle des moteurs est effectué depuis le compartiment des moteurs, il doit être fait dans un local séparé, isolé phoniquement et thermiquement de ce compartiment et accessible sans traverser celui-ci.

La passerelle de commandement est considérée comme un local qui satisfait aux exigences prévues au premier alinéa.

12.3. Les commandes des équipements de traction doivent être installées dans une zone suffisamment grande pour permettre aux opérateurs de travailler sans gêne.

Les équipements de traction doivent, en outre, être pourvus de dispositifs de sécurité appropriés pour les cas d'urgence, y compris des dispositifs d'arrêt d'urgence.

12.4. L'opérateur aux commandes des équipements de traction doit avoir une vue adéquate de ceux-ci et des membres de l'équipage au travail.

Lorsque les équipements de traction sont commandés depuis la passerelle, l'opérateur doit également avoir une vue claire des membres de l'équipage au travail, soit directement, soit par l'intermédiaire de tout moyen approprié.

12.5. Un système de communication fiable doit être utilisé entre la passerelle et le pont de travail.

12.6. Il convient toujours de faire preuve de la plus extrême vigilance et d'avertir l'équipage du danger imminent de mer forte pendant les opérations de pêche ou d'autres travaux effectués sur le pont.

12.7. Le parcours à nu des filins, des funes et des pièces mobiles des équipements doit être réduit au minimum par la mise en place de dispositifs de protection.

12.8. Des systèmes de contrôle des masses en déplacement doivent être installés, dont en particulier sur les chalutiers :

- des dispositifs de blocage des panneaux divergents;
- des dispositifs de contrôle du balancement du cul de chalut.

13. Locaux d'habitation

13.1. La localisation, la structure, l'isolation phonique et thermique et l'agencement des locaux d'habitation des membres de l'équipage et des locaux de service, lorsqu'ils existent, ainsi que des moyens d'accès à ceux-ci doivent être tels qu'ils assurent une protection adéquate contre les intempéries et la mer, les vibrations, le bruit et les effluves émanant d'autres locaux et susceptibles de perturber les membres de l'équipage durant leur temps de repos.

Lorsque la conception, les dimensions et/ou le but du navire le permettent, les locaux d'habitation des membres de l'équipage doivent être situés de façon à minimiser les effets des mouvements et des accélérations.

Dans la mesure du possible, des mesures appropriées de protection des non-fumeurs contre la gêne due à la fumée de tabac doivent être mises en place.

13.2. Les locaux d'habitation des membres de l'équipage doivent être correctement aérés pour garantir un apport permanent d'air frais et empêcher la condensation.

Un éclairage approprié doit être prévu dans le local d'habitation comportant :

- un éclairage général normal adéquat,
- un éclairage général atténué pour éviter de déranger les membres de l'équipage au repos,
- un éclairage individuel dans chaque couchette.

13.3. La cuisine et le réfectoire, lorsqu'ils existent, doivent être de taille adéquate, bien éclairés et aérés, et faciles à nettoyer.

Des réfrigérateurs ou autres moyens de conservation des aliments à basse température doivent y être mis en place.

14. Sanitaire voorzieningen

14.1. Op schepen met een verblijfsruimte moeten douches met stromend warm en koud water, wastafels en toiletten naar behoren uitgerust en geïnstalleerd zijn en de respectieve ruimten moeten voldoende geventileerd zijn.

14.2. Iedere bemanningslid moet beschikken over een plaats waar hij zijn kleding kan opbergen.

15. Eerste hulp

Op alle vaartuigen moet eerste-hulpmateriaal aanwezig zijn dat voldoet aan de eisen van bijlage II van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 betreffende de medische hulpverlening aan boord van schepen.

16. Valrepen en loopplanken

Er moet een valreep, loopplank of vergelijkbare voorziening aanwezig zijn waarmee op een adequate en veilige manier aan boord kan worden gegaan.

17. Lawaai

Alle nodige technische maatregelen moeten worden genomen om het geluidsniveau op de werkplek en in de verblijfsruimten zoveel als gezien de grootte van het vaartuig mogelijk is, te beperken.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Bijlage II

Minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid
ten aanzien van bestaande vissersvaartuigen

(Artikelen 2 en 3 van dit besluit)

Opmerking vooraf

De in deze bijlage opgenomen verplichtingen gelden, voor zover uitvoerbaar in verband met de scheepsconstructie van het bestaande vissersvaartuig, steeds wanneer de kenmerken van de werkplek of het werk, de omstandigheden of een risico zulks aan boord van een bestaand vissersvaartuig vereisen.

1. Zeewaardigheid en stabiliteit

1.1. Het vaartuig moet in zeewaardige staat gehouden worden en beschikken over een uitrusting die beantwoordt aan de bestemming en het gebruik van het vaartuig.

1.2. Wanneer gegevens over de stabiliteitseigenschappen van het vaartuig bestaan, dienen zij aan boord aanwezig en voor de wachtslieden toegankelijk te zijn.

1.3. Elk vaartuig moet onder de voorziene gebruiksomstandigheden in onbeschadigde toestand voldoende stabiel zijn en blijven.

De schipper moet voorzorgsmaatregelen nemen om voldoende stabiliteit van het vaartuig te behouden.

Instructies betreffende de stabiliteit van het vaartuig moeten strikt worden nageleefd.

2. Mechanische en elektrische installatie

2.1. De elektrische installatie moet zodanig zijn ontworpen en uitgevoerd dat zij geen gevaar oplevert en :

— de bemanning en het vaartuig beschermt tegen gevaren van elektriciteit;

— de stroomvoorziening verzorgt die nodig is om het vaartuig in normale bedrijfs- en verblijfsomstandigheden te houden zonder gebruikmaking van noodstroomvoorziening;

— in noodgevallen de stroomvoorziening verzorgt die nodig is voor de veiligheid.

2.2. Er moet een noodstroomvoorziening voorhanden zijn.

Behalve op open schepen moet de noodstroomvoorziening buiten de machinekamer zijn ondergebracht en in ieder geval zodanig zijn ontworpen dat zij bij brand of wanneer de hoofdstroomvoorziening door andere oorzaken uitvalt gedurende ten minste drie uur kan zorgen voor de gelijktijdige werking van :

14. Equipements sanitaires

14.1. Sur les navires comportant un local d'habitation, des douches alimentées en eaux courante chaude et froide, des lavabos et des toilettes doivent être convenablement équipés et installés, et les locaux respectifs doivent être convenablement aérés.

14.2. Chaque membre de l'équipement doit disposer d'un espace où ranger ses vêtements.

15. Premiers secours

Tous les navires doivent disposer d'un matériel de premiers secours conforme aux exigences de l'annexe II de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 relatif à l'assistance médicale à bord des navires.

16. Echelles et passerelles d'embarquement

Une échelle d'embarquement, une passerelle d'embarquement ou un autre dispositif similaire offrant un accès approprié et sûr à bord du navire doit être disponible.

17. Bruit

Toutes les mesures techniques appropriées doivent être prises afin que le niveau sonore sur les lieux de travail et dans les locaux d'hébergement soit réduit autant que possible, compte tenu de la taille du navire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Annexe II

Prescriptions minimales de sécurité et de santé
pour les navires de pêche existants

(Articles 2 et 3 du présent arrêté)

Remarque préliminaire

Les obligations prévues par la présente annexe s'appliquent, dans la mesure où les caractéristiques structurelles du navire de pêche existant les rendent praticables, chaque fois que les caractéristiques du lieu de travail ou de l'activité, les circonstances ou un risque l'exigent à bord d'un navire de pêche existant.

1. Navigabilité et stabilité

1.1. Le navire doit être maintenu dans un bon état de navigabilité et doté d'un équipement approprié correspondant à sa destination et à son utilisation.

1.2. Les informations sur les caractéristiques de stabilité du navire doivent, lorsqu'elles existent, être disponibles à bord et être accessibles aux hommes de quart.

1.3. Tout navire doit avoir et conserver une stabilité suffisante à l'état intact dans les conditions de service prévues.

Le patron doit prendre les mesures préventives nécessaires pour que le navire conserve une stabilité suffisante.

Les instructions relatives à la stabilité du navire doivent être scrupuleusement respectées.

2. Installation mécanique et électrique

2.1. L'installation électrique doit être conçue et réalisée de façon à ne pas constituer un danger et à assurer :

— une protection de l'équipage et du navire contre les risques électriques;

— le bon fonctionnement, sans recourir à une source d'énergie électrique de secours, de tous les équipements, nécessaires pour maintenir le navire dans des conditions normales d'exploitation et d'habitabilité;

— le fonctionnement, dans les diverses situations d'urgence, des appareils électriques essentiels à la sécurité.

2.2. Une source d'énergie électrique de secours doit être aménagée.

La source d'énergie électrique de secours doit, sauf dans les navires ouverts, être située en dehors de la salle des machines et doit, dans tous les cas, être conçue de façon à assurer, en cas d'incendie ou d'autre panne de l'installation électrique principale, le fonctionnement simultané, pendant au moins trois heures :

- het interne communicatiesysteem, de branddetectoren en de signalen die in noodsituaties vereist zijn;
- de navigatielichten en de noodverlichting;
- het radioverbindingssysteem;
- de elektrische noodbrandpomp, indien aanwezig.

Indien de elektrische noodkrachtbron een accumulatorenbatterij is, en de elektrische hoofdkrachtbron uitvalt, moet deze accumulatorenbatterij automatisch op het noodschakelbord aangesloten worden en moet deze onmiddellijk gedurende drie uur de in de tweede alinea, eerste, tweede en derde streepje, genoemde systemen voeden.

Het hoofdschakelbord en het noodschakelbord moeten, voor zover mogelijk, zo zijn geplaatst, dat zij niet tegelijkertijd aan water of vuur kunnen zijn blootgesteld.

2.3. Schakelborden moeten duidelijk gemarkeerd zijn; zekeringkasten en -houders moeten regelmatig gecontroleerd worden om te waarborgen dat de juiste zekeringswaarde wordt gebruikt.

2.4. Behuizingen van elektrische accumulators moeten voldoende geventileerd zijn.

2.5. Elektronische navigatiehulpmiddelen moeten vaak getest en goed onderhouden worden.

2.6. Alle hijsapparatuur moet regelmatig getest en gecontroleerd worden.

2.7. Alle onderdelen van aandrijf- en hijsystemen en daarmee verband houdende apparatuur moeten in goede staat van onderhoud en bedrijfsklaar worden gehouden.

2.8. Wanneer er koelapparatuur en persluchtssystemen zijn geïnstalleerd, moeten deze goed worden onderhouden en regelmatig worden gecontroleerd.

2.9. Huishoudelijke toestellen en kooktoestellen die op zware gassen werken mogen alleen worden gebruikt in goed geventileerde ruimten en gevaarlijke opeenhoping van gas moet zorgvuldig worden vermeden.

Op gasflessen die ontvlambare of andere gevaarlijke gassen bevatten moet duidelijk aangegeven zijn wat de inhoud is; deze flessen mogen alleen op open dekken opgeborgen worden.

Alle ventielen, drukregelaars en leidingen vanaf de gasflessen moeten beschermd zijn tegen beschadiging.

3. Radioverbindinginstallatie

De radioverbindinginstallatie moet het mogelijk maken te allen tijde in contact te treden met tenminste één kuststation of aan de kust gelegen grondstation, rekening houdend met normale omstandigheden voor de voortplanting van radiogolven.

4. Vluchtwegen en nooduitgangen

4.1. Wegen en uitgangen die als vluchtwegen en nooduitgangen kunnen dienen moeten te allen tijde vrij zijn, gemakkelijk toegankelijk zijn en via de kortst mogelijke weg naar het open dek of een veiligheidszone leiden en vandaar naar een reddingsvaartuig, zodat de bemanningsleden hun werkplek of woonruimte snel en zo veilig mogelijk kunnen verlaten.

4.2. Het aantal, de locatie en de afmetingen van de wegen en uitgangen die als vluchtwegen en nooduitgangen kunnen dienen, moeten zijn afgestemd op het gebruik, de uitrusting en de afmetingen van de werk- en woonruimten, alsmede op het maximumaantal personen dat zich er kan ophouden.

Gesloten uitgangen die als nooduitgangen kunnen dienen moeten in noodsituaties onmiddellijk en gemakkelijk door ieder bemanningslid of door reddingsploegen kunnen worden geopend.

4.3. De signalering van vluchtwegen en nooduitgangen moet voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk.

Deze signalering moet op de juiste plaatsen zijn aangebracht en duurzaam zijn.

4.4. Voor het geval dat de verlichting uitvalt, moeten de vluchtwegen, ontsnapingsvoorzieningen en nooduitgangen die verlichting behoeven, met een voldoende sterke noodverlichting zijn uitgerust.

- du système de communication interne, des détecteurs d'incendie et signaux nécessaires en cas d'urgence;
- des feux de navigation et de l'éclairage de secours;
- du système de radiocommunication;
- de la pompe électrique d'incendie de secours si le navire en est équipé.

Lorsque la source d'énergie électrique de secours est une batterie d'accumulateurs et que la source d'énergie électrique principale tombe en panne, cette batterie d'accumulateurs doit être connectée automatiquement au tableau de distribution d'énergie électrique de secours et doit assurer l'alimentation ininterrompue pendant trois heures des systèmes visés au deuxième alinéa, premier, deuxième et troisième tirets.

Le tableau principal de distribution d'électricité et le tableau de secours devraient, dans la mesure du possible, être installés de telle sorte qu'ils ne puissent être exposés simultanément à l'eau ou au feu.

2.3. Les tableaux doivent être pourvus d'indications claires; les boîtes à fusibles et les porte-fusibles doivent être contrôlés périodiquement afin de s'assurer que l'on utilise une intensité de fusion correcte.

2.4. Les compartiments, dans lesquels sont logés les accumulateurs électriques doivent être ventilés de manière appropriée.

2.5. Les aides électroniques à la navigation doivent être testées fréquemment et bien entretenues.

2.6. Tous les équipements de levage doivent être testés et examinés périodiquement.

2.7. Toutes les pièces des équipements de traction, de levage et autres équipements de ce type doivent être maintenues en bon état de fonctionnement.

2.8. Lorsqu'il y a à bord des installations de réfrigération et des systèmes à air comprimé, ils doivent être bien entretenus et vérifiés périodiquement.

2.9. Les fourneaux et appareils domestiques utilisant des gaz lourds ne doivent être utilisés que dans des locaux bien ventilés et toute accumulation dangereuse de gaz doit être soigneusement évitée.

Les bouteilles métalliques contenant des gaz inflammables et autres gaz dangereux doivent porter une indication précisant clairement leur contenu et être rangées sur des ponts découverts.

Toutes les soupapes, régulateurs de pression et tuyaux partant de ces bouteilles doivent être protégés contre tout dommage.

3. Installation de radiocommunication

L'installation de radiocommunication doit permettre d'entrer en liaison à tout moment avec au moins une station côtière ou terrienne côtière compte tenu des conditions normales de propagation des ondes radioélectriques.

4. Voies et issues de secours

4.1. Les voies et issues pouvant être utilisées comme voies et issues de secours doivent toujours être dégagées et facilement accessibles et déboucher le plus directement possible sur le pont ouvert ou dans une zone de sécurité et, de là, sur un engin de sauvetage, pour permettre aux membres de l'équipage d'évacuer rapidement et dans des conditions de sécurité maximale leurs postes de travail et leur locaux d'habitation.

4.2. Le nombre, la répartition et les dimensions des voies et issues pouvant être utilisées comme voies et issues de secours doivent être adaptés à l'utilisation, à l'équipement et aux dimensions des lieux de travail et des locaux d'habitation, ainsi qu'au nombre maximal de personnes pouvant y être présentes.

Les issues pouvant être utilisées comme issues de secours et étant fermées doivent pouvoir être ouvertes facilement et immédiatement en cas d'urgence par tout membre de l'équipage ou par des équipes de sauvetage.

4.3. Les voies et issues de secours doivent faire l'objet d'une signalisation conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail.

Cette signalisation doit être apposée aux endroits appropriés et être durable.

4.4. Les voies, moyens d'évacuation et issues de secours qui nécessitent un éclairage doivent être équipés d'un éclairage de sécurité d'une intensité suffisante pour les cas de panne d'éclairage.

5. Branddetectie en -bestrijding

5.1. Afhankelijk van de afmetingen en het gebruik van het vaartuig, de daarop aanwezige uitrusting, de fysische en chemische kenmerken van de aanwezige stoffen alsmede het maximaal aantal personen dat zich er kan ophouden, moeten de woonruimten, de gesloten werkrumten, met inbegrip van het motorcompartiment, en zo nodig het visruim zijn uitgerust met passende brandbestrijdingsmiddelen en, waar nodig, met branddetectoren en alarmsystemen.

5.2. De brandbestrijdingsuitrusting moet zich altijd op de daartoe bestemde plaats bevinden, in bedrijfsklare staat worden gehouden en voor onmiddellijk gebruik beschikbaar zijn.

De bemanningsleden moeten vertrouwd zijn met de plaats van de brandbestrijdingsuitrusting en met de manier waarop die werkt en moet worden gebruikt.

De aanwezigheid van blusapparaten en andere draagbare brandbestrijdingsmiddelen moet vóór iedere afvaart gecontroleerd worden.

5.3. Niet-automatische brandbestrijdingsmiddelen moeten gemakkelijk toegankelijk en te bedienen zijn en de signalering ervan moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk.

Deze signalering moet op de juiste plaatsen zijn aangebracht en duurzaam zijn.

5.4. Branddetectie- en brandalarmsystemen moeten regelmatig worden getest en in goede staat worden gehouden.

5.5. Er moeten regelmatig brandbestrijdingsoefeningen worden gehouden.

6. Ventilatie in gesloten werkrumten.

In gesloten werkrumten moet ervoor worden gezorgd dat er, gelet op de werkmethoden en de van de bemanningsleden geleverde lichamelijke inspanning, voldoende gezonde lucht aanwezig is.

Indien een mechanische luchtverversingsinstallatie wordt gebruikt, moet deze altijd bedrijfsklaar zijn.

7. Temperatuur in de ruimten

7.1. De temperatuur in werkrumten moet gedurende de arbeidstijd afgestemd zijn op het menselijk organisme, rekening houdend met de werkmethoden en de van de bemanningsleden geleverde lichamelijke inspanning, en met de weeromstandigheden of mogelijke weersomstandigheden in het gebied waar het schip werkzaam is.

7.2. Indien er verblijfsruimten, sanitaire ruimten of eerste-hulp ruimten aanwezig zijn, moet de temperatuur aldaar op de specifieke bestemming van deze ruimten zijn afgestemd.

8. Natuurlijke en kunstmatige verlichting van de werkplekken

8.1. De werkplekken moeten zoveel mogelijk voldoende daglicht ontvangen en uitgerust zijn met aan de omstandigheden in de visserij aangepaste kunstverlichting die de veiligheid en de gezondheid van de bemanningsleden en de navigatie van andere vaartuigen niet in gevaar brengt.

8.2. Verlichtingsinstallaties in werkrumten, bij trappen en ladders, en in gangen moeten zodanig zijn aangebracht dat de verlichting voor de bemanningsleden geen ongevalrisico oplevert en de navigatie van het vaartuig er geen hinder van ondervindt.

8.3. Werkplekken waar bemanningsleden bij het uitvallen van de kunstverlichting aan bijzondere risico's zijn blootgesteld, moeten met een voldoende sterke noodverlichting zijn uitgerust.

8.4. De noodverlichting moet in bedrijfsklare staat worden gehouden en regelmatig worden getest.

9. Vloeren, schotten en plafonds

9.1. Vloeren van voor de bemanningsleden toegankelijke plaatsen moeten slipvrij zijn of een anti-sliplaag hebben en zoveel mogelijk vrij van obstakels zijn.

9.2. De werkrumten waar werkplekken zijn ingericht, moeten voor zover mogelijk voorzien zijn van een toereikende geluids- en warmte-isolatie, gelet op de aard van het werk en de lichamelijke bezigheden van de bemanningsleden.

9.3. Het oppervlak van vloeren, schotten en plafonds moet kunnen worden schoongemaakt en onderhouden teneinde voor adequate hygiënische omstandigheden te zorgen.

5. Détection et lutte contre l'incendie

5.1. Selon les dimensions et l'usage du navire, les équipements présents, les caractéristiques physiques et chimiques des substances présentes ainsi que le nombre maximal de personnes pouvant y être présentes, les locaux d'habitation, les lieux de travail fermés, y compris le compartiment des moteurs, ainsi que la cale à poissons, si nécessaire, doivent être équipés de dispositifs appropriés pour combattre l'incendie et, en tant que de besoin, de détecteurs d'incendie et de systèmes d'alarme.

5.2. Le matériel de lutte contre l'incendie doit toujours se trouver à l'emplacement qui lui est propre, être maintenu en bon état et être prêt à être utilisé immédiatement.

Les membres de l'équipage doivent bien connaître l'emplacement du matériel de lutte contre l'incendie, son fonctionnement et son utilisation.

La présence des extincteurs et des autres équipements portables de lutte contre l'incendie doit être vérifiée avant tout appareillage du navire.

5.3. Les dispositifs manuels de lutte contre l'incendie doivent être d'accès et de manipulation faciles et faire l'objet d'une signalisation conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail.

Cette signalisation doit être apposée aux endroits et être durable.

5.4. Les systèmes de détection et d'alarme contre l'incendie doivent être régulièrement testés et maintenus en bon état.

5.5. Les exercices de lutte contre l'incendie doivent être effectués régulièrement.

6. Aération des lieux de travail fermés.

Dans les lieux de travail fermés, il faut veiller, compte tenu des méthodes de travail et des contraintes physiques imposées aux membres de l'équipage, à ce qu'ils disposent d'air sain en quantité suffisante.

Si une installation d'aération mécanique est utilisée, elle doit être maintenue en bon état.

7. Température des locaux

7.1. La température dans les locaux de travail doit être adéquate pour l'organisme humain pendant le temps de travail, compte tenu des méthodes de travail appliquées, des contraintes physiques imposées aux membres de l'équipage et des conditions météorologiques régnant ou susceptibles de régner dans la région où opère le navire.

7.2. La température des locaux d'habitation, des sanitaires, des cantines et des locaux de premiers secours doit, si de tels locaux existent, répondre à la destination spécifique de ces locaux.

8. Eclairage naturel et artificiel des lieux de travail

8.1. Les lieux de travail doivent, autant que possible, disposer d'une lumière naturelle suffisante et être équipés de dispositifs permettant un éclairage artificiel approprié aux circonstances de pêche sans mettre en danger la sécurité et la santé des membres de l'équipage et la navigation des autres navires.

8.2. Les installations d'éclairage des locaux de travail, des escaliers, des échelles et des coursives doivent être placées de telle façon que le type d'éclairage prévue ne présente pas de risque d'accident pour les membres de l'équipage ni aucune entrave à la navigation du navire.

8.3. Les lieux de travail dans lesquels les membres de l'équipage sont particulièrement exposés à des risques en cas de panne d'éclairage artificiel doivent posséder un éclairage de sécurité d'une intensité suffisante.

8.4. L'éclairage de secours doit être maintenu en état de fonctionner efficacement et être testé périodiquement.

9. Planchers, cloisons et plafonds

9.1. Les endroits accessibles aux membres de l'équipage doivent être non glissants ou antidérapants ou être munis de dispositifs contre la chute et, autant que possible, être exempts d'obstacles.

9.2. Les lieux de travail dans lesquels sont installés des postes de travail doivent, autant que possible, présenter une isolation phonique et thermique suffisante, compte tenu du type de tâches et de l'activité physique des membres de l'équipage.

9.3. Les surfaces des planchers, des cloisons et des plafonds dans les locaux doivent être de nature à pouvoir être nettoyées et ravalées pour obtenir des conditions d'hygiène appropriées.

10. Deuren

10.1. Deuren moeten te allen tijde zonder speciale voorzieningen van binnenuit geopend kunnen worden.

Wanneer de werkruimten in gebruik zijn, moeten de deuren van beide zijden geopend kunnen worden.

10.2. Deuren, en vooral schuifdeuren indien het gebruik daarvan onvermijdelijk is, moeten met name bij slecht weer en bij ruwe zee voor de bemanningsleden zo veilig mogelijk werken.

11. Wegen/Gevarenzones

11.1. Gangen, schachten, de buitenste delen van dekhuizen en wegen in het algemeen moeten voorzien zijn van relingen, leuning, veiligheidslijnen of andere middelen die de veiligheid van de bemanningsleden tijdens hun werkzaamheden aan boord waarborgen.

11.2. Als er gevaar bestaat dat de bemanningsleden door een opening in het dek of van een dek op een lager gelegen dek vallen, dienen er, overal waar dit mogelijk is, adequate beschermingsvoorzieningen te worden getroffen.

11.3. Bovendeke installaties moeten voor bediening of onderhoud op zodanige wijze toegankelijk zijn dat de veiligheid van de bemanningsleden gewaarborgd is.

Er moeten relingen of vergelijkbare beschermingsmiddelen van voldoende hoogte worden aangebracht ten einde vallen te voorkomen.

11.4. Verschansingen of andere middelen om te voorkomen dat personen overboord vallen, moeten in goede staat worden gehouden.

In de verschansingen moeten waterloospoorten of andere, soortgelijke voorzieningen zijn aangebracht voor een snelle afvoer van het water.

11.5. Op hektrawlers met een slipway moet de bovenzijde van de slipway zijn uitgerust met een deur of met een ander hulpmiddel waarmee de toegang daartoe kan worden ontzegd, van dezelfde hoogte als de aangrenzende verschansingen of andere hulpmiddelen, om te beletten dat bemanningsleden op de slipway belanden.

Deze deur of enig ander hulpmiddel moet gemakkelijk te openen en te sluiten zijn, en mag slechts geopend worden voor het uitzetten en het binnenhalen van het net.

12. Inrichting van de werkruimten

12.1. De werkzones moeten vrijgehouden worden en zoveel mogelijk afgeschermd zijn tegen binnendringend zeewater en de bemanningsleden adequate bescherming bieden tegen vallen aan boord en overboord vallen.

De vangstverwerkingszones moeten voldoende ruim bemeten zijn, zowel qua hoogte als qua oppervlakte.

12.2. Indien de motoren bediend worden vanuit het motorcompartiment, moet dat geschieden in een afzonderlijke, akoestisch en thermisch van dit compartiment gescheiden ruimte die buiten het motorcompartiment om toegankelijk is.

De stuurbrug wordt beschouwd als een ruimte die aan de eisen van dit punt voldoet.

12.3. De ruimte rond de bedieningsorganen van de tractiesystemen moet zo groot zijn dat het bedieningspersoneel ongehinderd kan werken.

De tractiesystemen moeten bovendien voorzien zijn van adequate veiligheidsvoorzieningen voor noodgevallen, met inbegrip van noodstopvoorzieningen.

12.4. De bedieningsman aan de tractiesystemen moet goed zicht hebben op de systemen en op de bemanningsleden die aan het werk zijn.

Ook als de tractiesystemen vanaf de brug worden bediend, moet de bedieningsman goed zicht hebben op de bemanningsleden die aan het werk zijn, hetzij rechtstreeks, hetzij via enig ander geschikt hulpmiddel.

12.5. Voor de communicatie tussen de brug en het werkdek moet gebruik worden gemaakt van een betrouwbaar communicatiesysteem.

12.6. Er moet te allen tijde goede uitkijk worden gehouden en de bemanning moet worden gewaarschuwd voor dreigend gevaar van naderende zware zeeën gedurende de visserijwerkzaamheden of wanneer er ander werk aan dek wordt verricht.

12.7. Onafgeschermd trajecten van kabel- en trawlijnen en van bewegende machinedelen moeten door het aanbrengen van beschermende voorzieningen tot een minimum worden beperkt.

10. Portes

10.1. Les portes doivent toujours pouvoir être ouvertes de l'intérieur sans équipement particulier.

Lorsque les lieux de travail sont utilisés, il doit être possible d'ouvrir les portes des deux côtés.

10.2. Les portes, et en particulier les portes coulissantes lorsque leur présence ne peut être évitée, doivent fonctionner aussi sûrement que possible pour les membres de l'équipage, en particulier par mauvais temps et par grosse mer.

11. Voies de circulation/Zones de danger

11.1. Les coursives, les tambours, la partie extérieure des roufs et d'une façon générale, toutes les voies de circulation, doivent être munis de garde-corps, de mains courantes, de lignes de vie ou d'autres moyens assurant la sécurité des membres de l'équipage durant les activités qu'ils exécutent à bord.

11.2. S'il y a risque de chute d'un membre de l'équipage dans l'écouille du pont ou d'un pont à l'autre, il y a lieu, partout où il est possible de le faire, de mettre en place une protection adéquate.

11.3. Les accès qui doivent être ménagés au-dessus du pont en vue de permettre l'utilisation ou l'entretien des installations doivent être tels qu'ils garantissent la sécurité des membres de l'équipage.

Il y a lieu de mettre en place des garde-corps ou des moyens de protection similaires, d'une hauteur appropriée, pour empêcher les chutes.

11.4. Les parois et autres moyens de protection contre les chutes par-dessus bord doivent être maintenus en bon état.

Des sabords de décharge ou autres dispositifs similaires doivent être aménagés dans les parois pour un écoulement rapide des eaux.

11.5. Sur les chalutiers de pêche arrière munis d'une rampe, la partie supérieure doit être équipée d'une porte ou d'un autre moyen permettant d'en interdire l'accès, d'une même hauteur que les parois ou autres moyens adjacents, de façon à protéger les membres de l'équipage contre le risque de tomber dans la rampe.

Cette porte, ou tout autre dispositif, doit pouvoir être aisément ouverte et fermée et ne doit être ouverte que pour la mise à l'eau et la remontée du filet.

12. Aménagement des postes de travail

12.1. Les zones de travail doivent être dégagées et, dans la mesure du possible, être protégées de la mer et offrir une protection adéquate contre les chutes des membres de l'équipage à bord ou par-dessus bord.

Les zones de traitement du poisson doivent être suffisamment spacieuses, tant en hauteur qu'en surface.

12.2. Lorsque le contrôle des moteurs est effectué depuis le compartiment des moteurs, il doit être fait dans un local séparé, isolé phoniquement et thermiquement de ce compartiment et accessible sans traverser celui-ci.

La passerelle de commandement est considérée comme un local qui satisfait aux exigences prévues au premier alinéa.

12.3. Les commandes des équipements de traction doivent être installées dans une zone suffisamment grande pour permettre aux opérateurs de travailler sans gêne.

Les équipements de traction doivent, en outre, être pourvus de dispositifs de sécurité appropriés pour les cas d'urgence, y compris des dispositifs d'arrêt d'urgence.

12.4. L'opérateur aux commandes des équipements de traction doit avoir une vue adéquate de ceux-ci et des membres de l'équipage au travail.

Lorsque les équipements de traction sont commandés depuis la passerelle, l'opérateur doit également avoir une vue claire des membres de l'équipage au travail, soit directement, soit par l'intermédiaire de tout moyen approprié.

12.5. Un système de communication fiable doit être utilisé entre la passerelle et le pont de travail.

12.6. Il convient de toujours faire preuve de la plus extrême vigilance et d'avertir l'équipage du danger imminent de mer forte pendant les opérations de pêche ou d'autres travaux effectués sur le pont.

12.7. Le parcours à nu des filins, des funes et des pièces mobiles des équipements doit être réduit au minimum par la mise en place de dispositifs de protection.

12.8. Er moeten voorzieningen worden aangebracht ter beperking van de beweging van massa's, met name op trawlers :

- voorzieningen voor het blokkeren van de visborden;
- voorzieningen ter beperking van slingerbewegingen van de netkuil.

13. Verblijfsruimten

13.1. De bemanningsverblijven, indien aanwezig, moeten zodanig zijn dat lawaai, trillingen, de effecten van bewegingen en versnellingen en uitwasemingen uit andere ruimten tot een minimum worden beperkt.

Er moet voor een adequate verlichting in de verblijfsruimten gezorgd worden.

13.2. Kombuis en kantine, indien aanwezig, moeten voldoende ruim bemeten, goed verlicht en geventileerd en gemakkelijk schoon te houden zijn.

Er moeten koelkasten of andere gekoelde voedselopslagvoorzieningen aanwezig zijn.

14. Sanitaire voorzieningen

Op schepen met bemanningsverblijven moeten toiletten, wastafels en indien mogelijk een douche geïnstalleerd zijn en moeten deze ruimten behoorlijk geventileerd zijn.

15. Eerste hulp

Op alle vaartuigen moet eerste-hulpmateriaal aanwezig zijn dat voldoet aan de eisen van bijlage II van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 betreffende de medische hulpverlening aan boord van schepen.

16. Valrepen en loopplanken

Er moet een valreep, loopplank of vergelijkbare voorziening aanwezig zijn waarmee op een adequate en veilige manier aan boord kan worden gegaan.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Bijlage III

Minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid ten aanzien van reddingsmiddelen

(Artikel 3 van dit besluit)

Opmerking vooraf

De in deze bijlage opgenomen verplichtingen gelden steeds als de kenmerken van de werkplek of het werk, de omstandigheden of een risico zulks aan boord van een vaartuig vereisen.

1. De vaartuigen moeten zijn uitgerust met de nodige reddingsmiddelen met inbegrip van adequate middelen om bemanningsleden uit het water te halen en radiotelegrafische reddingsmiddelen die zijn afgestemd op het aantal personen aan boord en het gebied waarin het vaartuig opereert, met name een van een hydrostatisch afwerpmechanisme voorzien radiobaken voor ongevalenlokalisatie.

2. Alle reddingsmiddelen moeten op de daarvoor bestemde plaats worden bewaard, in goede staat worden gehouden en onmiddellijk beschikbaar zijn.

Zij moeten vóór het vertrek uit de haven en tijdens de reis worden gecontroleerd.

3. De reddingsmiddelen moeten op geregelde tijdstippen worden geïnspecteerd.

4. Alle bemanningsleden moeten voldoende worden opgeleid en de nodige instructies ontvangen met het oog op eventuele noodgevallen.

5. Voor schepen langer dan 45 meter of voor bemanningen van vijf personen of meer dient er een alarmrol te bestaan met voor elk bemanningslid duidelijke, bij noodgevallen in acht te nemen instructies.

6. Elke maand moet in de haven en/of op zee een appel van de bemanningsleden worden gehouden voor een reddingsoefening.

Deze oefeningen moeten ervoor zorgen dat de bemanningsleden volledig op de hoogte zijn van en geoefend zijn in de behandeling en het gebruik van alle reddingsmiddelen.

12.8. Des systèmes de contrôle des masses en déplacement doivent être installés, dont en particulier sur les chalutiers :

- des dispositifs de blocage des panneaux divergents;
- des dispositifs de contrôle du balancement du cul de chalut.

13. Locaux d'habitation

13.1. Les locaux d'habitation des membres de l'équipage lorsqu'ils existent doivent être tels que le bruit, les vibrations, les effets des mouvements et des accélérations et les effluves émanant d'autres locaux soient minimisés.

Un éclairage approprié doit être installé dans les locaux d'habitation.

13.2. La cuisine et le réfectoire, lorsqu'ils existent, doivent être de taille adéquate, bien éclairés et aérés et faciles à nettoyer.

Des réfrigérateurs ou autres moyens de conservation des aliments à basse température doivent y être mis en place.

14. Equipements sanitaires

Sur les navires comportant un local d'habitation, des toilettes, des lavabos et, si possible, une douche doivent être installés et les locaux respectifs doivent être convenablement aérés.

15. Premiers secours

Tous les navires doivent disposer d'un matériel de premiers secours conforme aux exigences de l'annexe II de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 relatif à l'assistance médicale à bord des navires.

16. Echelles et passerelles d'embarquement

Une échelle d'embarquement, une passerelle d'embarquement ou un autre dispositif similaire offrant un accès approprié et sûr à bord du navire doit être disponible.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Annexe III

Prescriptions minimales de sécurité et de santé concernant les moyens de sauvetage et de survie

(Article 3 du présent arrêté)

Remarque préliminaire

Les obligations prévues par la présente annexe s'appliquent chaque fois que les caractéristiques du lieu de travail ou de l'activité, les circonstances ou un risque l'exigent à bord d'un navire.

1. Les navires doivent disposer de moyens adéquats de sauvetage et de survie, y compris des moyens adéquats permettant de sortir les membres de l'équipage de l'eau et de moyens de sauvetage radio, notamment une radiobalise de localisation des sinistres équipée d'un dispositif à langage hydrostatique, compte tenu du nombre de personnes embarquées et de la zone dans laquelle le navire opère.

2. L'ensemble des moyens de sauvetage et de survie doit être maintenu à l'endroit indiqué, et en bon état de fonctionnement, et doit être prêt pour une utilisation immédiate.

Il doit être contrôlé par les travailleurs avant l'appareillage du navire et durant la navigation.

3. Les moyens de sauvetage et de survie doivent être inspectés à intervalles réguliers.

4. Tous les membres de l'équipage doivent recevoir une formation et des instructions appropriées en prévision de toute situation d'urgence.

5. Si la longueur du navire est supérieure à 45 mètres ou si l'équipage se compose de cinq personnes ou plus, un rôle d'équipage doit exister précisant clairement les instructions à suivre par chaque membre de l'équipage en cas d'urgence.

6. Un appel des membres de l'équipage en vue d'effectuer un exercice de sauvetage doit avoir lieu chaque mois au port et/ou en mer.

Ces exercices doivent viser à s'assurer que les membres de l'équipage maîtrisent parfaitement les opérations, qu'ils ont à effectuer pour manipuler et faire fonctionner l'ensemble des moyens de sauvetage et de survie, et qu'ils y sont exercés.

Indien er draagbare radioapparatuur aan boord is, moeten de bemanningsleden worden geoefend in het opstellen en bedienen van deze apparatuur.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Bijlage IV

Minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid
ten aanzien van de persoonlijke beschermingsmiddelen
(artikel 3 van dit besluit)

Opmerking vooraf

De in deze bijlage opgenomen verplichtingen gelden telkens als de kenmerken van de werkplek of het werk, de omstandigheden of een risico zulks aan boord van een vaartuig vereisen.

1. Indien het niet mogelijk is om de risico's voor de veiligheid en gezondheid van de bemanningsleden met behulp van collectieve of technische beschermingsmiddelen uit te sluiten of voldoende te beperken, moeten de bemanningsleden worden uitgerust met persoonlijke beschermingsmiddelen.

2. De als kleding of over de kleding gedragen persoonlijke beschermingsmiddelen moeten zijn uitgevoerd in felle kleuren die goed afsteken tegen de zee, en duidelijk zichtbaar zijn.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Les membres de l'équipage doivent être formés à l'installation et au fonctionnement de l'équipement de radio portatif, s'il existe.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Annexe IV

Prescriptions minimales de sécurité et de santé
concernant les équipements de protection individuelle
(Article 3 du présent arrêté)

Remarque préliminaire

Les obligations prévues par la présente annexe s'appliquent chaque fois que les caractéristiques du lieu de travail ou de l'activité, les circonstances ou un risque l'exigent à bord d'un navire.

1. Au cas où il ne serait pas possible, par des moyens collectifs ou techniques de protection, d'exclure ou de limiter suffisamment les risques pour la sécurité et la santé des membres de l'équipage, ceux-ci devront être pourvus de protections individuelles.

2. Les protections individuelles portées comme vêtements ou par-dessus un vêtement doivent être de couleur vive et bien contrastée avec le milieu marin et être bien visibles.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 1903

[C - 98/16187]

28 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996, inzonderheid artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 5 februari 1998, 26 maart 1998 en 25 juni 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1903

[C - 98/16187]

28 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 5 février 1998, 26 mars 1998 et 25 juin 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;